

N 311

311
21 8 40

Translation of an article which appeared in the evening edition of the "Novosti Dnia" on 20-8-40. Publisher - Mr. V.A. Chilikin, 620 Avenue Foch. Editor - Mr. A.I. Weiss.

Dear Hash,
Please return
at your
convenience.

CHAUFFEUR NOT YET LOCATED

Motor car belongs to Captain Marsh and not to Major Mann

The motor car involved in the accident which took place on Hungjao Road yesterday when two Japanese marines were knocked down and killed on the spot, belongs to Captain J.E. Marsh, Senior Officer of the British Defence Force, and not to Major G.G. Mann as was erroneously stated in the morning issue of our newspaper to-day.

Neither Major G.G. Mann nor his chauffeur have anything to do with the accident in question.

At the time of the accident Captain J.E. Marsh was playing golf at the Hungjao Golf Club and the motor car was on the way to the club.

Up to the present time the chauffeur who disappeared after the accident, has not come home.

As we have been able to ascertain to-day, the accident took place under the following circumstances:-

Captain Marsh's motor car was proceeding towards the Golf Club and another car with Japanese marines in it was driven in the opposite direction.

A collision followed, as a result of which two Japanese were fatally injured. Captain Marsh's chauffeur then jumped out of his car and disappeared.

The authorities conducting the investigation have so far been unable to find any witness to the accident who could give a full account of the catastrophe.

INDEXED BY
(S.B.) REGISTRY
DATE 21/ 8/ 40

G. Prokofiev
D.S.I.

Шофер еще не найден.

Автомобиль принадлежит кап. Марш
а не майору Манн.

Но время вчерашней авто- катастрофы на Ханчжао, род когда легковым автомобилем были сбиты и убиты два японских марина, был замешан автомобиль, принадлежащий старшему офицеру британского гарнизона кап. Дж. Е. Марш, а не автомобиль майора Г. Г. Манн, как ошибочно было указано в сегодняшнем утреннем выпуске нашей газеты.

Ни майор Г. Г. Манн ни его шофер никакого отношения к означенному инциденту не имеют.

В момент катастрофы капитан Дж. Е. Марш в автомобиле не находился, а играл в гольф в «Ханчжао-ском Клубе», куда за ним автомобиль и шел.

Шофер автомобиля капитана Дж. Е. Марш, скрывшийся после катастрофы до

сих пор еще домой не возвратился.

Как сегодня утром удалось установить, эта катастрофа произошла при следующих обстоятельствах:

Автомобиль капитана Марш направлялся в сторону «Шанхайского Гольф Клуба», а навстречу ему шел автомобиль с японскими маринами.

Оба автомобиля столкнулись.

В результате этого столкновения оба японца были смертельно ранены, а шофер капитана Марш выскочил из своего автомобиля и скрылся.

Власти, которые производят расследование, до сих пор не могут найти очевидцев происшествия для восстановления полной картины этой авто-катастрофы.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

Section 1, Special Branch *Stgphh*
REPORT

Date August 20, 1940.

Subject: article in "Novosti Dnia" re: Major Mann's car being involved in street
accident - Editor requested to publish correction.

Made by D.S.I. Prokofiev. Forwarded by Supt. Mason.

With reference to the attached translation from the "Novosti Dnia" (Russian Daily News) of 20-8-40 regarding a street accident on 19-8-40 on Hungjao Road in which Major G.G.Mann's car is alleged to have been involved, the undersigned, acting on instructions of P.A. to D.C. (Special Branch), communicated with Mr. V.A. Chilikin, actual editor of that newspaper, and requested that the following correction be published in his paper: (1) that neither Major Mann's car nor his chauffeur were involved in the accident in question and (2) that Major Mann is not Secretary to the Joint Defense Committee in Shanghai.

Mr. Chilikin readily consented to comply with this request and added that he had already ascertained that it was Captain Marsh and not Major Mann whose car was involved in the accident on Hungjao Road. The news was received by his reporter from a Japanese source over phone, hence the mistake in the name. A note to this effect, Mr. Chilikin continued, will appear in the evening edition of the "Novosti Dnia" to-day.

A. Prokofiev
D. S. I.

Wf 28/8
D. C. (Special Branch)

Translation of an article which appeared in the
"Mowatt Daily" on 20-8-40. Published by Mr. V.A.
Chilikin, 620 Avenue Foch. Editor - Mr. A.I. Weiss.

MAJOR MANN'S CHAUFFEUR KILLED
TWO JAPANESE MARINES.

Crushed by motor car driven towards Golf Club.

A motor car accident took place on Hungjao Road yesterday when two Japanese marines were knocked down by a passenger car. Both were killed on the spot.

As we have been able to ascertain the motor car in question belongs to Major G.G. Mann of the British Defence Force, who is Secretary to the Joint Defence Committee in Shanghai.

Mr. Mann was not in the car at the time of the accident. Half an hour previously he rang up his residence from the Golf Club, Hungjao, asking to send his car to the club. On the way to the club the accident took place, following which the chauffeur disappeared. Until late hours yesterday he was not located.

Investigations into this matter are carried out by the Japanese Gendarmerie and the Police from Bubbling Well Station.

A. Prokofiev
.....

D.S.I.

20/8

Шофер майора Г. Г. Манна убил двух яп-марин Раздавлив их автомобилем, который подавал к Гольф-клубу.

Вчера днем на Ханьчао-тае произошла автомобильная катастрофа, когда шедший легковой автомобиль сбил проходивших по дороге двух японских марин. Оба они были убиты наповал.

Как удалось выяснить автотомобиль принадлежит секретарю Шанхайского Объединенного Комитета Обороны майору английского гарнизона, Г. Г. Манн.

Самое Г. Г. Манн не было в автомобиле. За полтора часа до этого майор Манн, находясь в Ханьчао-ском Гольф Клубе позвонил домой по телефону и попросил прислать за ним в клуб автомобиль. Когда шофер ехал за своим хозяином в клуб, по дороге он убил двух марин и сразу же после этого шофер выпрыгнул из автомобиля и скрылся. До поздней ночи шофер найден не был.

Расследование производится японской жандармерией и муниципальной полицией Сегмента, участка Бабблинг Велл.

*Spare copy for
Supt. Mason.*

19

REPORT OF

STREET ACCIDENT CAUSED BY HORSE OR VEHICLE.

No. **989/40**

HEADING **Mil. M/Car V. Mil. M/Cycle Combination.** *Robling Well* *311*

Person injured	Name Two Members address Japanese Military age 8
	Name particulars unknown. address age
Time & date App.	3 p.m. 19th. day of August. 19 40.
Place	Hungjao Road near McLeod Road.
Description of vehicle	No. 1 M/Car Lin. No. S.D.F. 525.
	No. 2 M/cycle Comb. Mil. No. 2712.
Owner	Name Mag. Marsh address 230 Rockhill Avenue. Badge or
Driver	Name ? address R.A.S.C. Permit No.
Owner	Name Japanese Military address Badge or
Driver	Name address Permit No.

Particulars **Not witnessed by Police reported by Japanese Military Authorities. Road conditions unknown. Damage (1) M/Car:- radiator frt. wings smashed in, axle bent, headlight smashed badly damaged. It is understood from information by Japanese Mil. Authorities the M/Car proceeding East on South side of roadway M/Cycle proceeding West also on South side, as vehicles approached M/Car swung to North and in an effort to avoid M/Car combination also swung to N. with result that both crashed into one another, Damage to combination unknown. No statement from chauffeur of M/Car.**

Reported by	Name or Authorities concerned, address
Entered by	F.S. Nicoll.
Witnesses	Name address
	Name address
Nature of injury or if killed	Both injured - one seriously, actually injuries unknown.
Name Hospital	

*Nothing below this line to be written by P. S. filling in form.

Result of enquiries made from Traffic Office.

J. M. Farlane
Inspector of Police.

Action taken.

If a vehicle, state which kind: if a horse, state if "ridden" or "led".
If death occurred after admission to hospital, say so.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

B'well. Station,

REPORT

Date 20/8/40. 19

Subject T.A.R. 989/40 - Accident between British S.D.F. M/Car and Japanese

Military M/cycle Combination.

Made by P.R. Nicoll

Forwarded by

G/Insp. - in charge.

Sir,

At 9.15 a.m. 20/8/40 information was received at this Station from the Japanese Military Authorities that at 3pm. 19/8/40 an accident had occurred on Hungjao Road near McLeod Road between a M/Car Lic. No. S.D.F. 525 owned by Major Marsh of the R.A.S.C. residing 230 Rockhill Avenue and a M/cycle combination No. 2712 (Mil. No.) of the Japanese Military Force, the driver of the M/cycle and the passenger in the sidecar both being injured, the latter seriously.

From such information it is understood that the M/car was proceeding East and was being driven in the wrong (wrong) side of the roadway. The combination was proceeding West also on the S. side, as the two vehicles approached each other both swerved to the N. side of the roadway in an effort to avoid a collision, this however, proved of no avail, both vehicles smashing into one another.

The chauffeur of the M/car, up to the present, has not been located and his whereabouts are unknown, whether he is in custody of the authorities West of the railway, also is not known.

Although unable to visit the scene of the accident the undersigned contrived to examine the M/Car S.D.F. 525 in Bible Motors Ave. Yoch and found that extensive damage had been done to the front near the off side. Radiator smashed in, headlights smashed, both wings crumpled, axle bent, with a probability of further damage not visible to a cursory inspection.

On interviewing Major Marsh, he stated that he could give no information whatsoever regarding the accident

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

REPORT

.....Station,
Date.....19

Subject (in full).....Continued.

Made by.....Forwarded by.....

as he was not in the car at the time.

Inquiries amongst Major Marsh's servants failed to obtain any particulars regarding name address etc., of the chauffeur.

With regard to this occurrence the translation of an excerpt from the "Russian Daily News" is attached, their information seems slightly erroneous compared with that at present ascertained by this station.

Copy of official T.A. Report also attached herewith.

Yours respectfully,



F.S. 207

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

REPORT

B'well. Station,

Date 20/8/40. 19

Subject.. Translation from the "Russian Daily News" of 20-8-40.

Made by..... Forwarded by.....

Major G.G. Mann's Chauffeur Killed Two Japanese Marines.

Having Ran over Them with a Motor Car which He was
Driving to the Golf Club.

Yesterday an accident occurred on Hungjao Road when a M/Car knocked down two Japanese Marines who were walking on the road. They both were killed instantly.

As we succeeded in learning the M/Car belonged to the Secretary of the Shanghai United Defence Committee, Major G.G. Mann, a member of the British Garrison.

G.G. Mann himself was not in the car. Half-an-hour prior to the accident Major Mann who was in the Hungjao Golf Club rung up his home and requested a car to be sent for him to the Club. When the driver was proceeding to the Club for his master, on the way he killed two Marines and immediately jumped out of the car and disappeared. Up to the late hours of the night, the chauffeur was not found. Investigation is being conducted by the Japanese Gendarmerie and the Municipal Police of Bubbling Well Station.